



European Association for Terminology



Newsletter

Number 54, November-December
2014

The EAFT Board wishes you merry Christmas and all the best for 2015



News

EAFT Summit in Barcelona

EAFT, in collaboration with TERMCAT, organized the **Seventh Terminology Summit in Barcelona** on November 27-28. More than 100 professional terminologists from all over Europe attended the event. The overall topic of the summit was: **How does social networking affect terminology work?** The Summit was fully covered in Twitter where around 380 tweets were published with the hashtag #EAFTSummit2014. Check the storify #eaftsummit2014 [https://storify.com/TERMCAT/eaft-summit-2014-2015 ...](https://storify.com/TERMCAT/eaft-summit-2014-2015...)

The news published about the Summit and the pictures can be found also here: <http://www.termcat.cat/docs/CimeraTerminologia/Multimedia.html>



Presentations

We would like to publish the proceedings next Spring, so speakers should send their full manuscripts by **15th January**. You could also send us as soon as possible your presentations (pwp or prezi) which will be uploaded to the [Summit web page](#) as soon as we receive them.

The Summit was organized under the patronage of the Department of Culture of the Government of Catalonia, the Délégation générale à la langue française et aux langues de la France (DGLFLF) and SCATERM.

On behalf of the organizers we would like to thank you for your kind and motivating participation. It has been a pleasure sharing the Summit with you all!

Articles welcome about EAFT Summit by TermCoord

After the very interesting and fruitful Terminology Summit in Barcelona, TermCoord invites participants to send articles including their presentations to be posted on termcoord.eu. Visitors of the website would be delighted to read more about the contents of the summit after the [post](#) published about TermCoord's participation. Please send your contributions to dgtrad.termcoord@europarl.europa.eu.

International EAFT Awards 2014

Coinciding with the celebration of the Terminology Summit in Barcelona, the International Terminology Awards 2014 were given. Seven valid candidatures were submitted for the 2014 Awards. An international jury, chaired by Corina Lascu-Cilianu, examined the works.

The winners

A. The International Award for Outstanding Achievement in



Theoretical/ Fundamental Research in the Field of Terminology:

Jan Hoel, EAFT President, Besharat Fathi, Annete Weilandt, winners of the Terminology Awards and Corina Lascu, President of the Jury

Besharat Fathi (IULA, University Pompeu Fabra) “Expert’s Needs as Primary Target Users: Evaluating Specialised Dictionaries in Communicative Circumstances”

B. International Award for Applied Terminology Research and Development:

Annette Weilandt (University of Leipzig) “A process-oriented approach shown by the example of the automobile industry”

An honorable mention was given to Georg Löckinger (University of Applied Sciences Upper Austria) for his work: “Translation-Oriented Special Language Dictionaries. Developing and Testing an Innovative Model”.

The Award Ceremony took place on the occasion of the Seventh Terminology Summit in Barcelona, on **November 28th, 2014**.

You could read more about the Terminology Awards in this article published by TermCoord <http://termcoord.eu/2014/12/international-eaft-awards-2014/>

EAFT General Assembly. New board

The EAFT GA took place on **27th November**, in conjunction with the Summit. The Board presented the annual report and the EAFT accounts for 2013 and the budget for 2014. All documents were unanimously approved by the GA. The formal convocation, the agenda and all related documents can be found here: <http://eaft-aet.net/activities/eaft-general-assembly/>

Also the new EAFT board and the new auditors were elected. The composition is as follows:

Henrik Nilsson, president (Terminologikum TNC, Sweden)
Sandra Cuadrado, secretariat and treasury (TERMCAT, Catalonia)
Marie Belina (Service de la langue française, Fédération Wallonie_Bruxelles)
Cristophe Roche (Université de Savoie, France)
Jan Hoel (Language Council of Norway)
Eszter Papp, vice-president (University of Karoli Gaspar, Hungary)
Ana Ostroški (Institute of Croatian Language and Linguistics, Croatia)
Corina Lascu (Académie d'Études Économiques de Bucarest, Romania)



Auditors

Susanne Lervad, Denmark
Maja Bratanić, Croatia

Terminology events 2015

EAFT would like to support (if possible also economically) local events in 2015 and encourage members to propose such events.

It is also possible to ask la Délégation générale à la langue française et aux langues de la France (DGLFLF) for sponsorship. Applications must be made to and received by DGLFLF by the end of December this year, and preferably by December 15.

Contact the Secretariat term@eaft-aet.net for further information.

EAFT annual subscription. Last reminder

To enable us to update the membership section of the EAFT website, please satisfy your fees before 15th December if you still have not done. It is very important, for the sustainability of the Association, that all members pay their membership fee.

Early January we will publish the updated list of members in accordance with the subscriptions received in 2014. Those who have not satisfied their subscription by then, they will no longer be members pursuant to the statutes of the association.

RESOURCES

WIPO PEARL

The World Intellectual Property Organization (WIPO) launched a new database providing free access to a wealth of multilingual scientific and technical terminology.

WIPO Pearl is a free database of scientific and technical terminology in 10 languages, that has been developed by language experts at WIPO. It is available at: www.wipo.int/wipopearl

The database initially includes terms found in applications filed via WIPO's [Patent Cooperation Treaty \(PCT\)](#) and will eventually include collections from other areas of WIPO, such as trademarks, industrial designs, and terminology found in other [treaties administered by WIPO](#).

The 90,000+ terms and 15,000 concepts in 10 languages have all been entered and validated by WIPO-PCT language experts and terminologists, who have experience working with technical documents in multiple languages. Regular additions to the data are planned.

Further information on WIPO Pearl is given in this WIPO press release:
http://www.wipo.int/pressroom/en/articles/2014/article_0012.html.

A slightly longer article can be found in the current edition of WIPO's PCT Newsletter:
http://www.wipo.int/pct/en/newslett/2014/article_0002.html

Agenda

2015

International Scientific Conference "Ukrainian Terminology and the Present"
22-24 April 2015
Kyiv, Ukraine

Transius Conference
24-27 June 2015
Geneva, Switzerland

NATO Conference on Terminology Management
19-20 November 2015
Brussels, Belgium

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eافت-aet.net